

Rohrwiller

# Émilie Thoby, gagnante du concours D'Stimme éprise de la culture régionale

Le 29 octobre, Émilie Thoby, habitante de Rohrwiller, a gagné la finale du concours de chansons en alsacien et en platt D'Stimme. La pharmacienne de 36 ans, qui ne parle pas couramment l'alsacien, a rédigé dans la langue régionale deux chansons, notamment pour montrer l'importance de cette langue à ses enfants.

Ses chansons et compositions ont séduit. Émilie Thoby, 36 ans et habitante de Rohrwiller, est la gagnante de la cinquième édition du concours de chansons en alsacien et en platt D'Stimme, organisé par l'Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle (OLCA), France bleu Elsass et France 3 Grand Est. D'abord sélectionnée parmi 50 candidats, elle a été désignée comme gagnante par les votants (le public, le jury et les internautes) de la finale le 29 octobre dernier au Royal palace à Kœnigsacker.

Pharmacienne à mi-temps et musicienne semi-professionnelle, Émilie est particulièrement attachée à la culture régionale. Elle s'est lancée dans l'aventure d'abord par attrait pour les compétitions et le fait que ce soit en alsacien pour montrer que je m'implique, pour montrer à mes enfants que ce n'est pas une sous-langue, qu'ils comprennent que c'est très important », explique-t-elle, désignant ses deux enfants.

## Attachée à la culture alsacienne

« Mon mari est occitan, on est tous les deux très attachés aux cultures régionales », ajoute Émilie, dont le fils est d'ailleurs scolarisé à l'école ABCM Zweisprachigkeit de Haguenau. Si elle « marmonne un peu » en als-



Émilie Thoby est habitante de Rohrwiller et pharmacienne à mi-temps à Rœschwoog. Elle est également musicienne semi-professionnelle. Photo Amélie Rigo

ciens à ses enfants, qu'elle leur lit des histoires ou leur fait écouter des chansons en alsacien, Émilie ne le parle pas couramment.

« Ma mère, c'est sa langue maternelle, mon père sait le parler, mais à moi, ils m'ont toujours parlé en français. Toutes les portes que ça ouvre... C'est incroyablement ce que ne soit pas plus valorisé. Je comprends le dialecte de tous les jours, mais pas au point de repérer les fautes. Quand je parle, c'est un peu laborieux », témoigne la Rohrwileroise.

Flûtiste depuis l'âge de neuf

ans, elle est titulaire d'un certificat d'orientation amateur du Conservatoire de Strasbourg pour cet instrument et fait également partie d'une troupe de comédie musicale haguenoise.

## Composer en alsacien : une première

Elle est aussi flûtiste et deuxième voix dans le groupe créé par son mari, nommé Breywolds. « On a des influences folk américaines, on chante généralement en anglais ou en français par habitude », souli-

gne Émilie.

Proposer une chanson en alsacien était une première pour elle. « J'ai présenté deux chansons dont une avec laquelle j'ai été sélectionnée, écrite par mon mari et que j'ai traduite. Pour la finale, j'en ai créé une en alsacien. J'ai composé la mélodie, j'ai pris un dictaphone et j'ai commencé à chanter. J'ai mis des mots qui rimaient ensemble, mais qui n'avaient rien à voir entre eux et j'ai fait une chanson sur l'innocence de l'enfance », détaille Émilie.

Une façon aussi pour elle d'approfondir sa connaissance de

l'alsacien et de le pratiquer. Sa victoire au concours lui permet d'enregistrer un album de six titres en langue régionale. Elle en a déjà écrit une, sur un thème humoristique, et songe à une autre. « Mon mari a lu un super livre sur comment était le Rhin avant. C'était vraiment sauvage, il y avait des saumons... On aimerait parler de ça », confie Émilie. Aucune date d'enregistrement et de sortie de l'album n'est encore projetée, mais Émilie le sait, un public friand de nouvelles sonorités locales l'attend.

● Amélie Rigo

Secteur Bischwiller

## Une collecte solidaire de jouets jusqu'à décembre

Le Syndicat mixte de traitement des ordures ménagères de Haguenau-Saverne s'associe à l'Eurométropole de Strasbourg, à ecosystem et Ecomaison, pour organiser une grande collecte de jouets d'occasion sur le territoire, intitulée « Laisse parler ton cœur », du samedi 16 novembre au samedi 30 novembre.

Des points de collecte seront mis à disposition des habitants, pour qu'ils puissent y déposer tous leurs jouets inutilisés, en vue de leur réemploi ou, à défaut, de leur recyclage. Tous les jouets inutilisés dans les foyers des Français sont acceptés, qu'ils soient électriques, électroniques, en bois, de construction, de société, en tissu. Sans oublier les déguisements, les puzzles, les poupées, etc., qui sont également les bienvenus dans le cadre de la collecte.

## Des jouets offerts à des familles modestes

Tous les dons seront confiés aux associations Carijou-Fédération de Charité Caritas Alsace et à Emmaüs Haguenau pour ensuite être triés, testés, complétés, nettoyés et remis en état par des personnes éloignées de l'emploi. Les jouets et jouets seront offerts à des familles modestes ou revendus à prix solidaires, à l'approche des fêtes de fin d'année.

## La collecte répartie sur différents secteurs

Des collectes auront lieu dans le secteur de Bischwiller du samedi 16 novembre au dimanche 24 novembre : à la déchèterie de Drusenheim (2, route de Herrlisheim) de 9 h à 12 h et 14 h à 17 h du lundi au samedi ; à la déchèterie de Rœschwoog (parc d'activités Uffried) de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h du lundi au samedi ; à la déchèterie de Sessenheim (route de Soufflenheim) de 9 h à 12 h et 14 h à 17 h du lundi au samedi.

## LE CADEAU DE NOËL DE CROISIEUROPE

### Déjeuner gastronomique de la Saint-Etienne en croisière

26 décembre 2024 de 11 h à 16 h

Embarquement à Strasbourg avec navigation (3 h)

Déjeuner gastronomique avec boissons incluses  
Sélection du Sommelier  
Parking OFFERT

Menu enfant à 20€<sup>10</sup>

145€ par pers.

## MENU

Canapés et petits salés à l'apéritif servi au salon bar

Blinis au guacamole et crevette marinée à l'huile d'olive citronnée

Foie gras de canard bloc chutney d'abricot confit au Muscat  
Caramel aux épices, navette

Trouille de mer cuite à la févée, Risotto de fregola sarda

Sauce à la crème de persil

Sorbet citron arrosé fraise-basilic<sup>10</sup>

Suprême de pintade au vin jaune et morilles

Brûlé-savarin à la grotte de Fourgrolles  
Cannelé mousseux au cœur de caramel salé

(Incluant 4 verres de vins)  
Eau et café à discrétion

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS :

Tél. 03 88 76 40 66 (7 jours sur 7)

www.croisieurope.com

© 2024 Croisieurope. Photos non contractuelles © Shutterstock. Labels d'alcool ont des dangers pour la santé, à consommer avec modération.

## Sortir ce samedi

### Baerenthal

**Théâtre alsacien : « S'esch net so schwierig met de eldere herrschaft »**  
Par le Club de théâtre. Buvette et petite restauration.

À 20 h 30. Salle Ramstein-Plage. 8 €, 4 € -12 ans.

### Bischwiller

**Exposition de peintures et sculptures de Yutao et Xiaoming Ge**

De 10 h à 18 h. Vitrine des arts, 22, rue Raymond-Poincaré. Gratuit.

### Dauendorf

**Concert de l'harmonie Concordia**

À 20 h 30. Espace Concordia, 50, rue Principale. 10 €, gratuit -14 ans. Petite restauration.

### Drusenheim

**Exposition d'œuvres de Bernard Latuner**  
L'un des derniers représentants du mouvement « Figuration narrative », né de la contestation de la peinture abstraite.

De 9 h 30 à 12 h 30. Espace d'art Paso, 2, rue du Stade. Gratuit.

### Gumbrechtshoffen

**Exposition d'aquarelles**  
De 14 h à 18 h. Mairie. Gratuit.

### Haguenau

**Marché de Noël au refuge**  
Avec petite restauration, pâtisseries, vin chaud.

De 14 h à 17 h. Refuge de la SPA, 111, route de Schirrhein. Accès libre.

### Musée du Bagage

De 14 h à 17 h 30. 5, rue Saint-Georges. 4 €, 2 €, gratuit jusqu'à 14 ans, les Muséums-PASS-Musées et Passeport gourmand 67.

**Spectacle d'humour : « En cas de péril imminent »**  
Avec Jérôme Rouger.

À 20 h 30. Théâtre, place du Maire-Guntz. 23 €, 15 € (cat. 2). 6 € jusqu'à 18 ans.

### Concert Stabat Mater

À 20 h 30. Église Saint-Georges, 5, rue du Presbytère. 16 €, gratuit jusqu'à 12 ans.

**Spectacle : « Les Séparables »**

De 17 h à 18 h. Théâtre, place du Maire-Guntz. 7 €, 6 € -12 ans.

### Herrlisheim

**Théâtre alsacien : « Unterem salwe Dach »**  
Par la section théâtre alsacien de l'Association sportive et culturelle Saint-Arbogast.

Buvette et restauration en soirée à 18 h et aux entractes.

À 20 h. Centre socioculturel, 1, rue du Général-Reibel. 9 €.

### Oberbronn

**Concert de Noël**

À 16 h. Chapelle du couvent. Participation libre.

### Ohlungen

**Concert des Angels Family**

À 20 h. Église Saint-Georges. Gratuit.

### Rountzenheim-Auenheim

**Marché du terroir et de l'artisanat**

Nombreux stands, avec dégustations et démonstrations.

De 14 h à 18 h. Espace Vauban, 3, rue du Chemin de Fer. Restauration. Accès libre.

### Schirrhoffen

### Spectacle : « Alsace, terre des merveilles de Noël »

Par la troupe du Théâtre des Deux Haches.

À 16 h et à 18 h. Salle des fêtes. Gratuit.

### Soufflenheim

**Théâtre alsacien : « Ferie fleur imm mobilhome »**  
Par la chorale Sainte-Cécile avec la section théâtrale du cercle Aloysia. Restauration.

À 20 h. Cérâm, 40, rue de Betschdorf. 10 €, 5 € -12 ans.

### Exposition avicole

Petite restauration, tartes flambées, knacks.

A partir de 14 h. Foyer avicole, route de Koenigsbrück. Accès libre.

### Val-de-Moder

**Exposition : « L'Alsace en images. La collection François Lotz s'expose »**

De 14 h à 17 h. Musée de l'Image populaire, 24, rue du D'Albert Schweitzer. 3,50 €, 2,50 €, gratuit -16 ans.

### Wintershouse

**Marché de Noël artisanal et traditionnel**

Avec de nombreux artisans, des animations, une restauration.

De 11 h à 21 h. Hall communal, 3, rue de Schweighouse. Accès libre.